



Hội Đồng Bảo An

Quận: Chung
19Tháng Sáu 2008

NGHỊ ĐỊNH 1820(2008)

Được thông qua bởi Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc vào kỳ họp thứ 5916, ngày 19 tháng 7 năm 2008

Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc,

Xác nhận lại cam kết của Hội Đồng Bảo An LHQ tiếp tục và thực hiện đầy đủ nghị quyết 1325 (2000), 1612 (2005), 1674 (2006), nhắc lại những bài phát biểu của Chủ tịch ngày 31.10.2001 (Hội Đồng Bảo An/PRST/2001/31), 31.10.2002 (Hội Đồng Bảo An /PRST/2002/32), 28.10.2004 (Hội Đồng Bảo An /PRST/2004/40), 27.10.2005 (Hội Đồng Bảo An /PRST/2005/52), 8.11.2006 (Hội Đồng Bảo An /PRST/2006/42), 7.3.2007 (Hội Đồng Bảo An /PRST/2007/5) và 24.10.2007 (Hội Đồng Bảo An /PRST/2007/40);

Được hướng dẫn theo mục đích và nguyên tắc của Hiến Chương Liên Hiệp Quốc,

Xác định lại nghị quyết được ghi trong tài liệu kết quả của cuộc họp thượng đỉnh thế giới 2005 nhằm loại trừ tất cả hình thức bạo lực đối với phụ nữ bao gồm chấm dứt việc không trừng phạt và đảm bảo việc bảo vệ người dân, đặc biệt là phụ nữ trong suốt những cuộc xung đột vũ trang và sau đó, tuân thủ những nghĩa vụ mà các nước thành viên thực hiện theo luật nhân đạo quốc tế và luật nhân quyền quốc tế;

Nhắc lại những cam kết của bảng Tuyên bố và Nền tảng cho hành động của Bắc Kinh (A/52/231) cũng như các nội dung trong tài liệu về kết quả kỳ họp lần thứ 32 của Đại Hội Đồng Liên Hiệp Quốc với tựa đề ” Phụ nữ năm 2000- Bình đẳng về giới tính-Phát triển-Hòa bình cho thế kỷ 21” (A/S-23/10/Rev.1), đặc biệt là những vấn đề liên quan đến bạo lực tình dục và phụ nữ trong những trường hợp xung đột vũ trang;

Xác nhận lại những nhiệm vụ của các đảng thành viên đến dự hội nghị về việc loại bỏ các hình thức đối xử phân biệt với phụ nữ, nghị định thư chọn lựa thêm vào, hội nghị về quyền của trẻ em & các nghị định thư chọn lựa, và thúc giục các nước thành viên mà chưa thực hiện, xem xét việc tán thành và thông qua các nghị định đó,

Lưu ý rằng thường dân chiếm đại đa số những người bị ảnh hưởng bởi các cuộc xung đột vũ trang, đặc biệt phụ nữ là mục tiêu của bạo lực tình dục, bao gồm như là sách lược chiến tranh để lăng nhục, thống trị và truyền nỗi sợ hãi, phân tán và/hoặc thay đổi vị trí của các thành viên

trong cộng đồng và các nhóm thiểu số, những bạo lực tình dục được gây ra theo cách này vẫn có thể tồn tại trong một số trường hợp sau thời gian ngừng các cuộc chiến sự;

Nhắc lại những lời lẽ cáo buộc mạnh nhất về bạo lực tình dục và tất cả dạng bạo lực khác làm hại đến thường dân, đặc biệt là phụ nữ và trẻ em;

Lập lại mối quan tâm sâu sắc rằng, cho dù những chuyện bạo lực đối với phụ nữ và trẻ em trong những cuộc xung đột vũ trang bao gồm bạo lực tình dục liên tục bị tố cáo và cho dù các cuộc kêu gọi các đảng dừng lại những hành động như thế với hiệu lực tức thì, thì những hành động như vậy vẫn tiếp tục xảy ra và trong một số trường hợp đã trở nên lan rộng và có hệ thống đạt đến mức tàn bạo kinh khủng;

Nhắc lại việc bao gồm những phạm tội về bạo lực tình dục trong quy chế Roma của tòa án hình sự quốc tế và những quy chế của các tòa án hình sự quốc tế đặc biệt,

Xác định lại vai trò quan trọng của phụ nữ trong việc ngăn ngừa và giải quyết những cuộc xung đột, trong việc xây dựng hòa bình và nhấn mạnh tầm quan trọng trong việc phụ nữ tham gia bình đẳng và việc họ liên quan trong mọi nỗ lực để duy trì và đẩy mạnh hòa bình, an ninh và nhu cầu tăng cường vai trò của họ trong việc quyết định liên quan đến việc ngăn ngừa và giải quyết xung đột,

Quan tâm sâu sắc đến những trở ngại kéo dài và những thách thức đối với việc phụ nữ tham gia và liên quan nhiều đến việc ngăn ngừa và giải quyết các xung đột với kết quả là bạo lực, đối xử phân biệt và đe dọa làm bào mòn khả năng của phụ nữ và việc tham gia hợp pháp của họ vào đời sống chung sau xung đột, và thừa nhận sự ảnh hưởng tiêu cực này trong hòa bình, an ninh và sự hòa giải lâu dài, bao gồm việc xây dựng hòa bình sau xung đột,

Công nhận rằng các nước thành viên có trách nhiệm chính trong việc tôn trọng và đảm bảo nhân quyền của công dân của họ và tất cả các cá nhân trong lãnh thổ của họ miễn là theo luật quốc tế thích hợp,

Xác nhận lại rằng đối với cuộc xung đột vũ trang, bằng mọi cách các đảng chịu trách nhiệm chính để đảm bảo việc bảo vệ các thường dân bị ảnh hưởng.

Hoan nghênh sự phối hợp mọi nỗ lực đang diễn ra trong hệ thống của Liên Hiệp Quốc, được đánh dấu bằng sự khởi đầu của các cơ quan liên thông “Hoạt động của Liên Hiệp Quốc trong việc chống lại bạo lực tình dục trong cuộc xung đột” để tạo ra nhận thức về bạo lực tình dục trong các cuộc xung đột vũ trang và những trường hợp sau xung đột và cuối cùng là chấm dứt nó,

1. *Nhấn mạnh* rằng bạo lực tình dục khi được sử dụng hoặc được xem như là một sách lược chiến tranh để cô tình nhằm mục tiêu vào các thường dân hoặc xem như là một phần của cuộc tấn công lan rộng hoặc có hệ thống vào các khu dân cư, thì có thể làm cho tình hình của các cuộc xung đột vũ trang trở nên xấu hơn và có thể gây trở ngại cho việc khôi phục nền hòa bình và an ninh thế giới. Các biện pháp hiệu quả để ngăn ngừa và đối phó với những hành động bạo lực tình dục được xác nhận có liên quan có thể đóng góp đáng kể vào việc duy trì hòa bình và an ninh thế giới và thể hiện sự sẵn sàng tiếp nhận các biện pháp thích hợp để giải quyết bạo lực tình dục lan rộng hoặc có hệ thống;

2. *Yêu cầu* tất cả các đảng ngừng ngay lập tức hoặc ngừng toàn bộ các cuộc xung đột vũ trang có các hành động bạo lực tình dục chống lại thường dân có hiệu lực tức thì;

3. *Yêu cầu các đảng, đối với các cuộc xung đột vũ trang, có những biện pháp thích hợp tức thì để bảo vệ người dân bao gồm phụ nữ thoát khỏi tất cả các hình thức bạo lực tình dục, có thể bao gồm việc tăng cường các biện pháp kỷ luật quân sự thích hợp, giữ nguyên tắc chịu trách nhiệm hành động, đào tạo quân lính về việc ngăn cấm tuyệt đối các hình thức bạo lực tình dục với thường dân, vạch trần những thù địch về bạo lực tình dục gây kích động, xem lại các lực lượng an ninh và quân đội lưu ý đến những hành động hăm hiếp trước đó và những hình thức bạo lực tình dục khác và sơ tán phụ nữ, trẻ em chịu sự đe dọa bạo lực tình dục đến nơi an toàn. Và yêu cầu ngài Tổng Thư Ký, ở đâu thích hợp, khuyến khích các cuộc nói chuyện về vấn đề này trong các cuộc thảo luận rộng rãi giữa các viên chức Liên Hiệp Quốc và các đảng về việc giải quyết xung đột, lưu ý đến những ý kiến của các phụ nữ ở những cộng đồng địa phương bị ảnh hưởng;*

4. *Lưu ý rằng những vụ hăm hiếp và các hình thức bạo lực tình dục khác có thể gây ra tội ác chiến tranh, một tội ác chống lại con người hoặc là một hành động chủ yếu liên quan đến tội diệt chủng, nhấn mạnh yêu cầu không ân xá cho các tội ác bạo lực tình dục trong nội dung của quá trình giải quyết xung đột. Kêu gọi các nước thành viên tuân theo nhiệm vụ khởi tố những người phải chịu trách nhiệm cho những hành động đó để đảm bảo rằng tất cả nạn nhân bị bạo lực tình dục đặc biệt là phụ nữ có được sự bảo vệ an toàn bình đẳng dưới pháp luật và có thể tiếp cận bình đẳng với tòa án. Và nhấn mạnh tầm quan trọng trong việc chấm dứt sự không trừng phạt cho những hành động như vậy, nhấn mạnh đó như là một cách tiếp cận toàn diện trong việc tìm kiếm sự thật, hòa bình, công đạo và sự hòa giải quốc gia;*

5. *Xác nhận mục đích, khi thành lập và đổi mới các chế độ trừng phạt theo từng quốc gia, xem xét sự phù hợp của các biện pháp nhằm vào mục tiêu hay tăng dần theo mức độ đối với các đảng trong các trường hợp xung đột vũ trang liên quan đến các vụ hăm hiếp và các hình thức bạo lực tình dục với phụ nữ;*

6. *Đề nghị Ngài Tổng Thư Ký, hội thảo với Hội Đồng Bảo An, Ủy Ban Đặc Biệt về gìn giữ hòa bình, các thành viên và các nhóm hoạt động, khi thích hợp, phát triển và thực hiện các chương trình đào tạo phù hợp cho tất cả nhân viên hoạt động nhân đạo và gìn giữ hòa bình được triển khai bởi Liên Hiệp Quốc theo nội dung nhiệm vụ do hội đồng quy định để giúp họ ngăn ngừa, nhận ra và đối phó tốt hơn với nạn bạo lực tình dục và các loại bạo lực khác đối với người dân;*

7. *Đề nghị Ngài Tổng Thư Ký tiếp tục và tăng cường nỗ lực để thực hiện chính sách không khoan nhượng việc khai thác và lạm dụng tình dục trong các hoạt động gìn giữ hòa bình của Liên Hiệp Quốc và thúc giục các nước mà trợ giúp lính và cảnh sát có những biện pháp ngăn ngừa thích hợp bao gồm việc triển khai trước, việc đào tạo ý thức tại chỗ và các hành động khác để đảm bảo các nhân viên có liên quan có trách nhiệm đầy đủ trong những trường hợp như vậy;*

8. *Khuyến khích các nước mà trợ giúp lính và cảnh sát, hội thảo với Ngài Tổng Thư Ký, xem xét các biện pháp có thể để tăng cao ý thức và trách nhiệm của nhân viên mình tham gia trong các hoạt động gìn giữ hòa bình của Liên Hiệp Quốc để bảo vệ người dân bao gồm phụ nữ và trẻ em và ngăn ngừa bạo lực tình dục với phụ nữ trong những cuộc xung đột và sau cuộc xung đột, ở bất cứ nơi nào có thể, bao gồm việc triển khai những người gìn giữ hòa bình nữ và cảnh sát nữ ở mức cao hơn;*

9. *Đề nghị ngài Tổng Thư Ký phát triển các biện pháp hướng dẫn hiệu quả và các chiến lược để tăng cường khả năng hoạt động của lực lượng gìn giữ hòa bình của Liên Hiệp Quốc phù hợp với những quy định của họ, để bảo vệ người dân bao gồm phụ nữ tránh khỏi tất cả hình thức bạo lực tình dục. Và trong bản báo cáo của ngài Tổng Thư Ký gửi lên Hội Đồng bao gồm một cách có hệ thống tất cả những gì ông quan sát về các cuộc xung đột liên quan đến phụ nữ và bao gồm những khuyến cáo về vấn đề này;*

10. *Đề nghị* Ngài Tổng Thư Ký và các cơ quan Liên Hiệp Quốc thích hợp, thông qua việc hội đàm với các phụ nữ và các tổ chức do phụ nữ lãnh đạo khi nào phù hợp, phát triển những cơ cấu có hiệu quả để bảo vệ phụ nữ ở trong và xung quanh các trại tỵ nạn & các trại dành cho những người bị di dời khỏi nơi ở của họ do Liên Hiệp Quốc quản lý tránh khỏi bạo lực, đặc biệt bao gồm bạo lực tình dục, cũng như trong quá trình giải trừ vũ khí, giải ngũ & hợp nhất và trong tòa án, các ngành an ninh cải cách mọi nỗ lực được trợ giúp bởi Liên Hiệp Quốc;

11. *Nhấn mạnh* vai trò quan trọng của Ủy Ban xây dựng hòa bình bao gồm việc tư vấn và đề cử các chiến lược xây dựng hòa bình sau xung đột, ở nơi nào thích hợp, bao gồm các biện pháp xử lý vấn đề bạo lực tình dục có liên quan trong và sau cuộc xung đột vũ trang. Đảm bảo việc tư vấn và đại diện cho xã hội dân sự của phụ nữ có hiệu quả theo thể thức của từng nước, như là một phần trong việc tiếp cận rộng hơn với những vấn đề về giới tính;

12. *Thực giục* Ngài Tổng Thư Ký và các đại sứ đặc biệt mời phụ nữ tham gia vào các cuộc thảo luận thích hợp trong việc ngăn ngừa và giải quyết xung đột, duy trì hòa bình, an ninh, xây dựng hòa bình sau xung đột và với những cuộc nói chuyện như vậy khuyến khích các đảng giúp cho phụ nữ được tham gia đầy đủ và công bằng ở mức độ họ có thể quyết định được;

13. *Thực giục* các đảng có liên quan bao gồm các nước thành viên, các thực thể của Liên Hiệp Quốc và các cơ quan tài chính ủng hộ sự phát triển và củng cố quyền hạn của các cơ quan quốc gia, đặc biệt là hệ thống y tế và luật pháp, các mạng lưới xã hội dân sự địa phương để trợ giúp cho các nạn nhân bị bạo lực tình dục trong các cuộc xung đột vũ trang và những trường hợp sau xung đột;

14. *Thực giục* các đoàn thể trong khu vực và các khu vực lân cận đặc biệt xem xét và thực hiện các chính sách, hoạt động và ủng hộ tích cực cho những phụ nữ bị ảnh hưởng bởi bạo lực tình dục trong cuộc xung đột vũ trang;

15. *Cũng đề nghị* ngài Tổng Thư Ký nộp báo cáo cho Hội Đồng trước ngày 30.6.2009 về việc thực hiện nghị định này theo nội dung tình hình trong chương trình nghị sự của Hội Đồng, sử dụng thông tin từ các nguồn có sẵn của Liên Hiệp Quốc bao gồm các nhóm trong nước, các hoạt động gìn giữ hòa bình và các nhân viên khác của Liên Hiệp Quốc, bao gồm thông tin về tình hình cuộc xung đột vũ trang mà trong đó đã dùng bạo lực tình dục một cách rộng rãi và có hệ thống đối với thường dân, phân tích sự lan tràn và các khuynh hướng, bạo lực tình dục trong các cuộc xung đột vũ trang. Đề xuất các chiến lược để giảm thiểu những vấn đề nhạy cảm của phụ nữ với sự bạo lực như thế, sử dụng tiêu chuẩn để đánh giá sự tiến bộ trong việc ngăn ngừa và xử lý bạo lực tình dục. Cung cấp tài liệu thích hợp từ các thành viên Liên Hiệp Quốc hoạt động trong lĩnh vực, thông tin về kế hoạch của Liên Hiệp Quốc tạo điều kiện dễ dàng cho việc thu thập tin tức đáng tin cậy, chính xác, đúng mục tiêu và đúng lúc về việc dùng bạo lực trong các cuộc xung đột vũ trang, bao gồm các hoạt động ở tại chỗ và tại các trụ sở chính thông qua sự phối hợp được cải tiến của Liên Hiệp Quốc và thông tin hoạt động của các đảng với cuộc xung đột vũ trang để thực hiện trách nhiệm của họ như mô tả trong nghị định này, đặc biệt là ngừng tức thì và ngừng hoàn toàn tất cả các hành động bạo lực tình dục và có những biện pháp thích hợp để bảo vệ phụ nữ khỏi tất cả hình thức bạo lực tình dục;

16. *Quyết định* vẫn xem xét vấn đề một cách tích cực.
